



## Jornadas internacionales

### LOS VERBOS DE MOVIMIENTO: ESTUDIO TEÓRICO Y APLICACIÓN LEXICOGRÁFICA

Universidad Autónoma de Madrid, 4-5 de octubre de 2012

#### Jueves 4 de octubre

SESIÓN DE MAÑANA. SALA DE CONFERENCIAS, FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

- 10.00 Inauguración
- 10.30 Ricardo Mairal (Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid)  
"Nuevas rutas de acceso a la información léxica: capas nocionales, mapas léxico-conceptuales y descripciones simplificadas"
- 11.15 Descanso
- 11.45 Concepción Maldonado (Universidad Complutense de Madrid)  
"Definamos *definir*: práctica vs. teoría"
- 12.15 Luis García Fernández (Universidad Complutense de Madrid)  
"Los verbos pronominales en el léxico o en la gramática: los verbos de movimiento"
- 12.45 Elisabetta Ježek (Universidad de Pavía, Italia)  
"Acquiring typed predicate-argument structures for motion verbs from corpora"
- 13.15 Coloquio

SESIÓN DE TARDE. SALA DE REUNIONES, FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

- 16.00 Mesa Redonda "La elaboración de diccionarios"  
Modera: Santiago U. Sánchez Jiménez (Universidad Autónoma de Madrid)  
Participan: Pedro Álvarez de Miranda (Real Academia Española y Universidad Autónoma de Madrid), Ahmed Berrissoul (Instituto de Estudios e Investigaciones para la Arabización, Universidad Mohammed V - Souissi, Rabat, Marruecos), Luis García Fernández (Universidad Complutense de Madrid), Concepción Maldonado (Universidad Complutense de Madrid), Jasmina Markič (Universidad de Ljubljana, Eslovenia), Toshihiro Takagaki (Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio, Japón)

*Comité organizador:* Elena De Miguel, Ana Serradilla Castaño, Santiago U. Sánchez Jiménez, Jacinto González Cobas y Olga Batiukova

*Entidades financiadoras:* Ministerio de Economía y Competitividad (proyecto FFI2009-12191); Vicerrectorado de Cooperación y Extensión Universitaria, Decanato de la Facultad de Filosofía y Letras y Departamento de Filología Española (UAM)

#### Viernes 5 de octubre

SESIÓN DE MAÑANA. SALA DE CONFERENCIAS, FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

- 10.00 Jasmina Markič (Universidad de Ljubljana, Eslovenia)  
"Los verbos de movimiento eslovenos *iti / priti* y sus traducciones al español"
- 10.45 Descanso
- 11.00 Elena de Miguel (Universidad Autónoma de Madrid)  
Presentación de los resultados del Proyecto FFI2009-12191 (MINECO)
- 11.30 Ana Serradilla y Jacinto González Cobas (Universidad Autónoma de Madrid)  
"Diccionario electrónico multilingüe de verbos de movimiento (*andar, ir, venir y volver*). Tratamiento lexicográfico de las unidades fraseológicas"
- 12.00 Olga Batiukova (Universidad Autónoma de Madrid)  
"Retos teóricos en la elaboración del *Diccionario electrónico multilingüe de verbos amplios de movimiento*"
- 12.30 Carlos Alonso Hidalgo (Universidad Católica de Ružomberok, Eslovaquia)  
"La puesta en línea del *Diccionario electrónico multilingüe de verbos amplios de movimiento* (*andar, ir, venir y volver*). Cuestiones técnicas"
- 13.00 Coloquio

SESIÓN DE TARDE. SALA DE REUNIONES, FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

- 16.00 Taller de trabajo: "La elaboración del diccionario electrónico multilingüe de verbos de movimiento: planteamientos comunes y distribución de tareas para el futuro"  
Coordina: Elena de Miguel (Universidad Autónoma de Madrid)  
Participan: Barbara Pihler (Universidad de Ljubljana, Eslovenia), Francesca Strik Leavers (Universidad de Milano-Bicocca, Italia), Shiori Tokunaga (Universidad de Nihon, Tokio, Japón), Doaa Almetwaly Hamza (Universidad Autónoma de Madrid), Ana Serradilla Castaño, Santiago U. Sánchez Jiménez, Jacinto González Cobas, Olga Batiukova, Jasmina Markič, Toshihiro Takagaki, Ahmed Berrissoul y Carlos Alonso Hidalgo

- 21.00 CENA DE CLAUSURA